

# 39

## Thung lũng hoang vắng

The Deserted Valley

Regie: Pham Nhue Giang



**Land:** Vietnam 2002. **Produktion:** Vietnam Feature Film Company. **Regie:** Pham Nhue Giang. **Buch:** Nguyen Quang Lap. **Kamera:** Ly Thai Dung. **Designer:** Nguyen Nguyen Vu. **Musik:** Luong Ngoc Minh. **Ton:** Tran Kim Thinh. **Schnitt:** Nguyen Viet Nga.

**Darsteller:** Nguyen Hau (Herr Tanh), Hong Anh (Frau Giao), Tuyet Hanh (Frau Minh), Thu Trang (Frau Mi), Trung Dung (Herr Hung), Giang A Phai (Herr Nong), Giang A Tu (Herr Long).

**Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 90 Minuten, 24 Bilder/Sek.

**Sprache:** Vietnamesisch.

**Uraufführung:** 15. Februar 2002, Internationales Forum, Berlin.

**Weltvertrieb:** A-Net Korea Insight Co., Ltd. Tel.: (84-4) 7365271, Fax: (84-4) 7365272. e-mail: insight@jpt.vn

### Inhalt

Die Geschichte des Films spielt in einer kleinen Schule in den Bergen im Norden Vietnams, wo vor allem ethnische Minderheiten leben. Zwei junge Lehrerinnen, unterstützt von einem Schuldiener, scheinen die Kinder seit langer Zeit zu unterrichten. Sie mussten mit vielen Schwierigkeiten fertig werden, um die Schule am Leben zu erhalten. Die Kehrseite ihrer verantwortungsvollen Haltung ist der Verzicht auf Liebe und eine eigene Familie. Dazu kommt die intellektuelle Isolation. Eines Tages steht erneut die Schließung der Schule vor der Tür. Der Schuldiener kämpft um ihren Erhalt – mit Erfolg. Nur ihr großes Verantwortungsgefühl und ihr guter Wille kann die Lehrerinnen und den Schuldiener dazu bewegen, die Schule weiter zu führen.

### Die Regisseurin über ihren Film

Viele Teile Vietnams werden als 'entlegene Regionen' bezeichnet, in denen vor allem ethnische Minderheiten leben. Das Leben in diesen Gebieten ist schwer, der Einfluss der zivilisierten Welt ist kaum zu spüren. Trotzdem haben es sich viele einfache Menschen zur Aufgabe gemacht, sich hier für die Kultur und Erziehung einzusetzen. Ich wollte einen Film über junge Lehrer und ihre Verbundenheit zu den Menschen in dem verlassenen Tal machen.

**Pham Nhue Giang** wurde am 19. Dezember 1957 in Hanoi, Vietnam, geboren. Von 1983 bis 1988 studierte sie an der Filmschule in Hanoi. 1990 begann sie bei der Vietnam Feature Film Company zu arbeiten. Ihr erster Kurzfilm, *The Coolie Child*, entstand 1992. DAS VERLASSENE TAL ist ihr zweiter abendfüllender Film.

### Synopsis

The story takes place at a small school in a mountainous area of Vietnam's extreme north, where mainly ethnic minorities live. Two young teachers and a janitor seem to have been at the school for an interminable time, teaching children. They overcome many hardships to keep the school running. But the flipside of that lofty responsibility is that they actually have to face their burning desires for love and to have their own families, as well as cope with the isolation of their spiritual lives. Then there comes a day when the school is in danger of being closed down, and the burden of responsibility is put on the janitor, who struggles with it. At last, he finally has success. Only large responsibility and profound benevolence could urge those teachers to stay and keep the school open.

### Director's statement

In many provinces in Vietnam there are areas considered "remote regions," populated mainly by ethnic minorities. Life in those areas is hard, with limited influence from the civilised world. Despite that, many simple people have sacrificed themselves for the educational cause and to bring the light of culture to those abandoned lands. I wanted to make a film about young teachers, about their tragedies of love, and their benevolent bondage with the people in the deserted valley.

### Biofilmography

**Pham Nhue Giang** was born on 19 December 1957 in Hanoi, Vietnam. From 1983 to 1988, she studied in the Film Directing Department of the Hanoi Cinema and Drama School. In 1990, she began working at the Vietnam Feature Film Company. She directed her first short film, *The Coolie Child*, in 1992. Her 1995 film *Escape* was awarded the second prize of the Vietnam Cinema Association. THE DESERTED VALLEY is her second feature-length film, and won the Silver Lotus at the 13th National Film Festival in 2001.